

Cassette-Corder

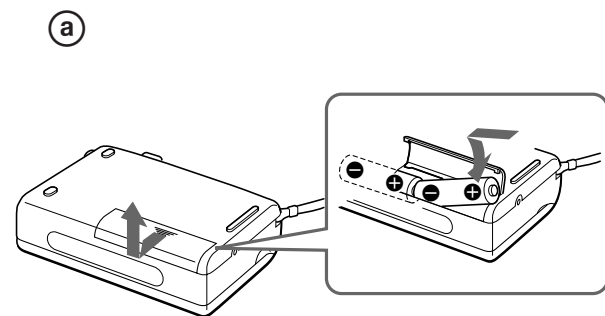
Operating Instructions
 Bedienungsanleitung
 Manual de instrucciones (en el reverso)
 Manual de instruções (no verso)

TCM-AP5V

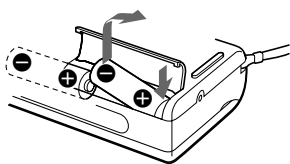
Sony Corporation ©1996 Printed in China



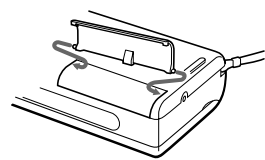
A



b

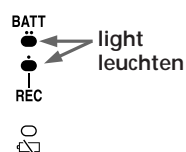


c

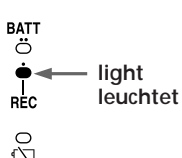


d

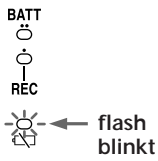
When batteries are new
 Wenn die Batterien neu sind



When batteries become weak
 Wenn die Batterien schwächer werden

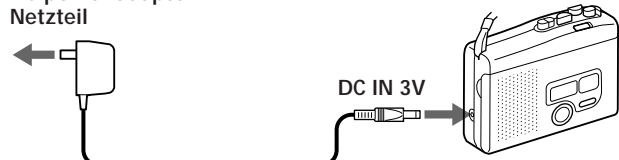


Replace batteries
 Tauschen Sie die Batterien aus



e

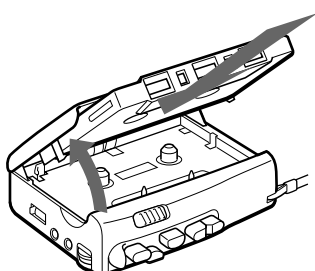
AC power adaptor
 Netzteil



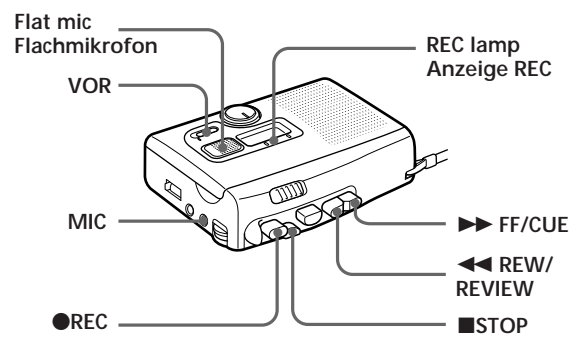
AC-E30HG AC power adaptor (not supplied)
 Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert)

B

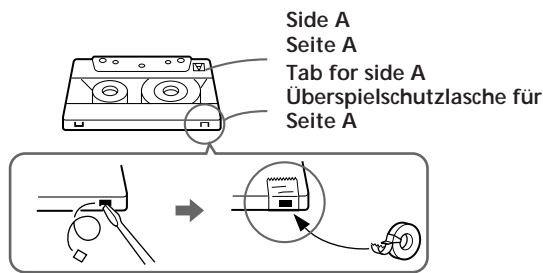
a



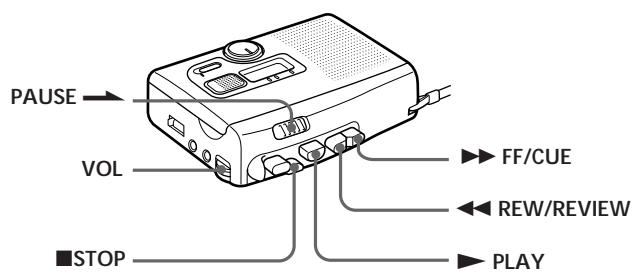
b



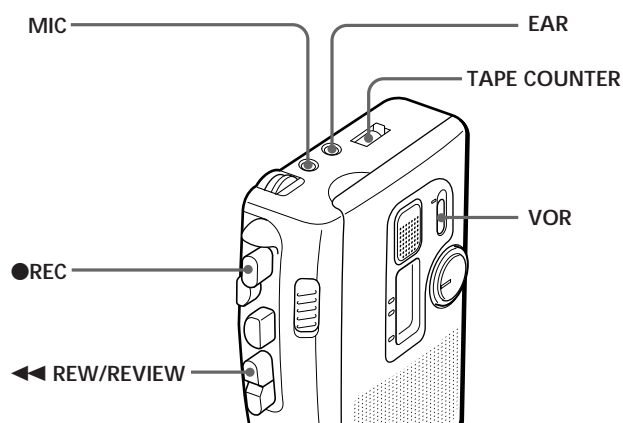
c



C



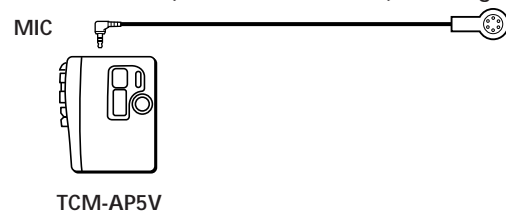
D



E

a

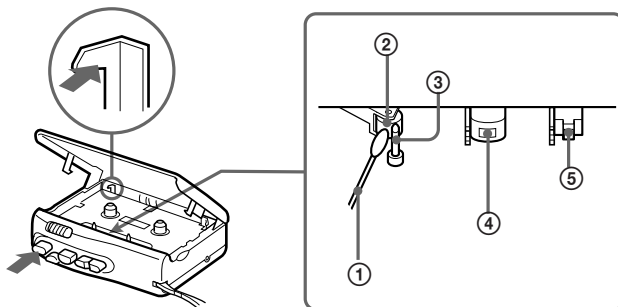
Microphone of low impedance (less than 3 kilohms) such as ECM-T115 (not supplied)
 Mikrofon mit niedriger Impedanz (unter 3 Kiloohm) wie z. B. ECM-T115 (nicht mitgeliefert)



b



F





- ① Cotton swab / Wattestäbchen
- ② Pinch-roller / Andruckwalze
- ③ Capstan / Kapstan
- ④ Record/playback head / Aufnahme-/Wiedergabekopf
- ⑤ Erase head / Löschkopf

Welcome!

Thank you for purchasing the Sony Cassette-Corder.

Some features are:

- DPC (Digital Pitch Control) allows you to adjust the speed and pitch of the playback sound.
- You can increase or decrease the playback tape speed within the range of approximately +100% to -50%. If you change the playback tape speed, the pitch will be automatically adjusted.
- Built-in flat microphone for clear recording of speaker's voice.
- The BATT/REC lamps indicate the remaining battery power in two steps and the  lamp indicates when to replace the batteries.
- VOR (Voice Operated Recording) system that starts and stops recording automatically in response to the sound, to save tapes and batteries.
- Automatic shut-off mechanism at the end of the tape (in the recording/playback mode only).
- Stop-pause-release function—The pause switch is released automatically when the  button is depressed, so that you don't miss a recording chance.

► Getting Started

Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

Dry Batteries (see Fig. A-a)

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack.

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Insert two R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity and close the lid.

To take out the batteries (see Fig. A-b)

To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (see Fig. A-c)

Attach as illustrated.

Battery life (Approximate hours)


	Recording	Playback
Sony alkaline LR6 (SG)	8.5	8.5
Sony R6P(SR)	2	2

We recommend to use long-life alkaline batteries.

Notes




- Do not charge a dry battery.
- Do not use a new battery with an old one.
- Do not use different types of batteries.
- When you do not use the unit for a long time, remove the batteries to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- Dry batteries will not be expended when another power source is connected.

When to replace the batteries (see Fig. A-d)

Replace the batteries with new ones when the BATT/REC lamps go off and the  lamp flashes.

The BATT/REC lamps change as illustrated.

Notes

- During FF(CUE) or REW(REVIEW), the  lamp may flash. Only when the tape does not run properly, replace the batteries.
- In some cases when the unit is used with rechargeable batteries, only one BATT/REC lamp will light even though the batteries have been fully charged.
- After the batteries have been used for a while, the BATT/REC lamp(s) may flash with the playback sound when you turn up the volume; however, this does not mean that you need to replace the batteries.
- The unit will play back normally for a while even after the  lamp flashes. However, replace the batteries as soon as you can. If you do not, a loud noise may be emitted by the built-in speaker or subsequent recording will not be done correctly.
- When the tape starts running or at the end of the tape the  lamp may momentarily light. If the lamp goes off, you do not need to replace the batteries.

House Current (see Fig. A-e)

Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to the wall outlet. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Polarity of the plug




► Operating the Unit





Recording (see Fig. B-a, b)

You can record the sound easily with the built-in microphone. Use a normal (TYPE I) tape.

Make sure that nothing is connected to the MIC jack.

- 1 Open the cassette compartment lid.
- 2 Take out any slack in the tape and insert the cassette with the side to start recording facing the lid.
- 3 Close the cassette compartment lid.
- 4 Set VOR to L, H or OFF. For details, see "VOR (Voice Operated Recording)".
- 5 Press  REC. Recording starts. Place the unit on a hard surface such as a desk with the cassette holder side up so that the flat mic can record effectively. While the tape runs, the REC lamp lights and flashes depending on the strength of the sound.

At the end of the tape, recording stops and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop recording	 STOP
Pause recording	PAUSE  To release pause recording, release PAUSE  .
Take out a cassette	Press  STOP and open the cassette compartment lid by hand.

* PAUSE  will be also automatically released when  STOP is pressed (stop-pause-release function).


Note

Do not use a CrO₂ (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape, otherwise the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.









To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. B-c)



Break out and remove the cassette tabs. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.


Playing a Tape (see Fig. C)

- 1 Open the cassette compartment lid.
- 2 Insert a cassette with the side to start playing facing the lid.
- 3 Close the cassette compartment lid.
- 4 Press  PLAY then adjust the volume.

At the end of the tape, playback stops and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop playback	 STOP
Pause playback	PAUSE  To release pause playback, release PAUSE  .
Fast forward**	 FF/CUE during stop
Rewind**	 REW/REVIEW during stop
Search forward during playback (CUE)	Press and hold  FF/CUE and release it at the point you want
Search backward during playback (REVIEW)	Press and hold  REW/REVIEW and release it at the point you want
Take out a cassette	Press  STOP and open the cassette compartment lid by hand.

* PAUSE  will be also automatically released when  STOP is pressed (stop-pause-release function).


** If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to depress  STOP.

Using Various Functions (see Fig. D)

Using tape counter

Before recording, press the counter reset button to set the TAPE COUNTER to 000. It is useful to search the beginning of the recording.

VOR (Voice Operated Recording)

Set VOR to L or H. Press  REC, and the unit automatically starts recording the sound and pauses when there is no sound (you can save tapes and batteries). You can set VOR to L or H during recording too.

H : To record at meetings or in a quiet place.

L : To record for dictation in a noisy place.

When you use this system in a noisy place the unit stays in the recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start recording. Set VOR to L (low) or H (high) depending on the conditions. When you do not use this function, set VOR to OFF.


Notes

- The VOR system depends on the environment conditions. If you cannot get the desired results, set VOR to OFF.
- When using the VOR system, the unit starts recording only when a sound is detected, therefore, the beginning of the word may not be recorded. For an important recording, we recommend setting VOR to OFF.


To monitor the sound

Connect an earphone (not supplied) firmly to the EAR jack. The sound for monitoring cannot be adjusted by VOL. The recording level is fixed.

Start recording during playback

Press  REC during playback, recording starts immediately. It is useful when you want to re-record the portion which was just recorded.

Review the portion just recorded

Press  REW/REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback.

When the tape comes to an end (automatic shut-off mechanism)

Recording or playback stops and the unit turns off automatically.

DPC (Digital Pitch Control) and Speed Control Function

How to adjust the pitch combined with the tape playback speed

Adjust SPEED/PITCH CONTROL as follows:

To play back	Set SPEED/PITCH CONTROL to
slower	SLOW
at normal speed	Center
faster	FAST

Notes

- Even though you use the DPC switch, you cannot acquire the same pitch as the original. The tone will be somewhat different from the original.
- When the power of the batteries becomes weak, SPEED/PITCH CONTROL may make noise if you turn it fast. In that case turn it slowly or change the batteries.
- When SPEED/PITCH CONTROL is turned or the volume is adjusted during playback, BATT/REC lamps may flicker.

Recording from Various Sound Sources

Notes (Before recording)


- When connecting cords, be sure you connect plugs firmly.
- Make a trial recording to make sure that you made connections correctly and adjusted the volume properly.
- The following examples use Sony products. If you have any problem when using other products, read the instruction manual of those products.

Recording with an External Microphone (see Fig. E-a)

Connect a microphone to the MIC jack.

The built-in microphone will be disconnected and the sound through the external microphone will be recorded.

When using a plug-in-power system microphone, the power to the microphone is supplied from this unit.


To start recording, insert a cassette and press  REC.

Note

When recording with an external microphone, the VOR system may not work properly because of the difference in sensitivity.

Recording from Another Equipment (see Fig. E-b)

Connect another equipment to the MIC jack using the RK-G64HG connecting cord (not supplied).

- 1 Insert a cassette.
- 2 Adjust the sound of the connected equipment.
- 3 Press  REC.

► Additional Information

Precautions

On power

Operate the unit only on 3V DC. For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type. For battery operation, use two R6 (size AA) batteries.

On the unit

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a tape.

Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.

On tapes longer than 90 minutes

We do not recommend the use of tapes longer than 90 minutes except for a long continuous recording or playback. They are very thin and tend to be stretched easily.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Recording cannot be made.

- No cassette is inserted.
- The tab on the tape has been removed. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- The record/playback head is contaminated.

Playback cannot be made.


- The tape has reached the end. Rewind the tape.
- The record/playback head is contaminated.

During CUE/REVIEW the tape stops or does not run.

You cannot fast-forward or rewind.

- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.

The unit does not operate.

- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- PAUSE  is slid in the direction of the arrow.
- The AC power adaptor or car battery cord is not firmly connected.
- The batteries have been inserted, but simultaneously the AC power adaptor is connected and not to be done to the wall outlet.

No sound comes from the speaker.

- The earphone is plugged in.
- The volume is turned down completely.

The sound drops out, sound quality becomes worse or sound has excessive noise.

- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- The record/playback head is contaminated.
- If the cassette has been put on a speaker without its case, the sound quality may be distorted.
- CrO₂ (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape is used.

Recording is interrupted.

- VOR is set to L or H. When you do not use VOR, set it to OFF.

The sound is not stable and becomes out of pitch suddenly.

- SPEED/PITCH CONTROL is set at a point other than the center.
- The batteries are weak. Replace both batteries with new ones.
- The capstan and pinch-rollers are contaminated.

Recording cannot be erased completely.

- The erase head is contaminated.

Tape speed is too fast or too slow in the playback mode.

- SPEED/PITCH CONTROL is set at a point other than the center.

While operating, some noise is heard.

- The counter reset button is pressed incorrectly. Press it correctly to set to 000.

When the tape has reached the end after fast forward or rewind, noise is heard.

- The unit is not in stop mode. Press  STOP.

Maintenance (see Fig. F)

To clean the tape heads and path

Depress  REC while pushing the lever.

Wipe the heads, pinch rollers, and the capstans with a cotton swab moistened with alcohol every 10 hours of use.

To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

Specifications

Recording system

2-track 1 channel monaural

Frequency range

250 - 6,300 Hz

Speaker

Approx. 3.6 cm (1 ⁷/₁₆ in.) dia.

Power output

150 mW (at 10 % harmonic distortion)

Input

Microphone input jack (minijack) sensitivity 0.2 mV for 3 kilohms or lower impedance microphone

Output

Earphone jack (minijack) for 10 kilohms or lower impedance earphone

Variable range of the tape speed

from +100% to -50%

Power requirements

3V DC

Two R6 (size AA) batteries

Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)

Approx. 90.9 × 113.0 × 37.8 mm

(3 ⁵/₈ × 4 ¹/₂ × 1 ¹/₂ in.)

Mass

Approx. 205 g (7.3 oz.) not incl. batteries

Approx. 275 g (9.8 oz.) incl. batteries, cassette

Design and specifications are subject to change without notice.

Willkommen!

Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Im folgenden einige Funktionen und Merkmale, durch die sich das Gerät auszeichnet:

- Mit der DPC-Funktion (Digital Pitch Control – digitale Tonhöhenregelung) lassen sich die Geschwindigkeit und die Tonhöhe bei der Wiedergabe einstellen.
- Sie können die Bandtransportgeschwindigkeit bei der Wiedergabe innerhalb eines Bereichs von ca. +100 % bis −50 % erhöhen oder verringern. Wenn Sie die Wiedergabegeschwindigkeit ändern, wird die Tonhöhe automatisch angepaßt.
- Eingebautes Flachmikrofon für optimale Aufnahmequalität der Sprecherstimme.
- Die BATT/REC-Anzeigen geben Aufschluß über die restliche Kapazität der Batterien. Die Anzeige ↔ zeigt an, wann die Batterien ausgetauscht werden müssen.
- Das VOR-System (VOR = Voice Operated Recording, stimmungsteuertes Aufnahmesystem) startet und stoppt die Aufnahme automatisch als Reaktion auf das Vorhandensein bzw. Fehlen von Ton. Dies spart Bandlänge und schont die Batterien.
- Automatischer Ausschaltmechanismus (nur im Aufnahme-/Wiedergabemodus)
- Stop-Pause-Freigabe—Der Pausenmodus wird automatisch aufgehoben, wenn Sie die Taste ■ drücken. Dadurch ist das Gerät wieder bereit für die nächste Aufnahme.

► Vorbereitungen

Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. A-a)

Achten Sie darauf, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei R6-Batterien (der Größe AA) (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-b)

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-c)

Befestigen wie abgebildet.

<i>Ungefähre Lebensdauer der Batterien (in Stunden)</i>		
	Aufnahme	Wiedergabe
LR6-Alkalibatterie von Sony (SG)	8,5	8,5
R6P-Batterie von Sony (SR)	2	2

Aufgrund ihrer längeren Lebensdauer empfiehlt es sich, Alkalibatterien zu verwenden.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie nicht eine neue Batterie zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und eine korrodierende Batterie zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-d)

Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die Anzeigen BATT/REC erlöschen und die Anzeige ↔ blinkt.

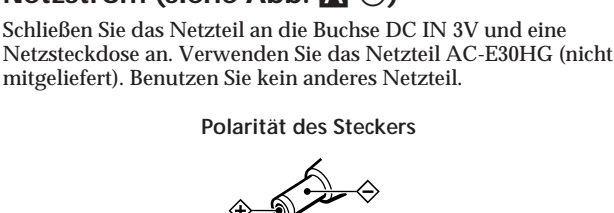
Die Anzeigen BATT/REC ändern sich wie abgebildet:

Hinweise

- Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ↔. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.
- Wenn das Gerät mit Akkus betrieben wird, kann es vorkommen, daß nur eine BATT/REC-Anzeige leuchtet, obwohl die Akkus vollständig geladen sind.
- Wenn die Batterien etwas schwächer werden, blinken bei hoher Wiedergabelautstärke möglicherweise eine oder beide der BATT/REC-Anzeigen, ohne daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.
- Auch wenn die Anzeige ↔ blinkt, wird das Band in der Regel noch eine Zeitlang normal wiedergegeben. Dennoch sollten Sie die Batterien möglichst bald wechseln, da sonst vom internen Lautsprecher möglicherweise laute Störgeräusche zu hören sind oder die Aufnahme nicht korrekt erfolgt.
- Wenn der Bandtransport gestartet wird oder das Bandende erreicht ist, leuchtet die Anzeige ↔ möglicherweise kurz auf. Erlischt die Anzeige wieder, brauchen Sie die Batterien nicht auszutauschen.

Netzstrom (siehe Abb. A-e)

Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.



► Betrieb

Aufnahme (siehe Abb. B-a,b)

Sie können den Ton einfach über das eingebaute Mikrofon aufzeichnen. Verwenden Sie eine normale Kassette (TYPE I). Achten Sie darauf, daß nichts an die Buchse MIC angeschlossen ist.

- Öffnen Sie den Kassettenfachdeckel.
- Spannen Sie das Band, und legen Sie die Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, zum Deckel weist.
- Schließen Sie den Kassettenfachdeckel.
- Stellen Sie VOR auf L, H oder OFF. Näheres dazu finden Sie unter “Stimmungsteuerte Aufnahmen mit dem VOR-System (VOR = Voice Operated Recording)”.
- Drücken Sie ● REC . Die Aufnahme beginnt. Damit beim Aufnehmen über das Flachmikrofon eine gute Qualität erzielt wird, legen Sie das Gerät so auf eine feste Oberfläche, wie z. B. einen Tisch, daß der Kassettenhalter nach oben weist. Solange das Band läuft, leuchtet die Anzeige REC und blinkt je nach Tonstärke.

Wenn das Bandende erreicht ist, stoppt die Aufnahme, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Vorgehen
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Drücken Sie PAUSE ➡ . Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause geben Sie PAUSE ➡ frei*.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenfachdeckel von Hand.

* PAUSE ➡ springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

Hinweis

Verwenden Sie keine CrO₂-Kassetten (TYPE II) oder Metallkassetten (TYPE IV). Bei solchen Kassetten kann der Ton bei der Wiedergabe verzerrt sein, oder die vorherige Aufnahme wird nicht vollständig gelöscht.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-c)

Brechen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wollen Sie später wieder auf das Band aufnehmen, überkleben Sie die Aussparung mit Klebeband.

Wiedergeben einer Kassette (siehe Abb. C)

Wiedergeben einer Kassette (siehe Abb. C)

- Öffnen Sie den Kassettenfachdeckel.
- Legen Sie eine Kassette so ein, daß die Seite, auf der die Wiedergabe beginnen soll, zum Deckel weist.
- Schließen Sie den Kassettenfachdeckel.
- Drücken Sie ► PLAY, und stellen Sie dann die Lautstärke ein.

Wenn das Bandende erreicht ist, stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Vorgehen
Stoppen der Wiedergabe	Drücken Sie ■ STOP.
Wiedergeben der anderen Kassettenseite	Betätigen Sie DIR ➡ . Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause geben Sie PAUSE ➡ frei*.
Vorwärtsspulen**	Drücken Sie ►► FF/CUE im Stopmodus.
Zurückspulen**	Drücken Sie ◄◄ REW/REVIEW im Stopmodus.
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie ►► FF/CUE, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie ◄◄ REW/REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenfachdeckel von Hand.

* PAUSE ➡ springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

** Sie müssen nach dem Vor-oder Zurückspulen die Taste ■ STOP drücken, sonst verbrauchen Sie unnötig Batteriestrom.

Weitere Funktionen (siehe Abb. D)

Verwendung des Bandzählwerks

Vor der Aufnahme drücken Sie die Zählwerk-Rückstellaste, um das Bandzählwerk (TAPE COUNTER) auf 000 zu stellen. Dadurch können Sie später den Aufnahmebeginn leicht wiederfinden.

Stimmungsteuerte Aufnahmen mit dem VOR-System (VOR = Voice Operated Recording)

Stellen Sie VOR auf L oder H. Drücken Sie ● REC. Das Gerät beginnt automatisch mit der Aufnahme und unterbricht die Aufnahme, wenn nichts zu hören ist. Auf diese Weise sparen Sie Bandkapazität und schonen die Batterien. Sie können VOR beim Aufnehmen auf L oder H stellen.

H : Für Aufnahmen bei einer Konferenz oder in ruhiger Umgebung

L : Für Aufnahmen (z. B. Diktate) in unruhiger Umgebung
Wenn Sie das VOR-System in lauter Umgebung einsetzen, nimmt das Gerät permanent auf. Ist der Ton dagegen zu leise, beginnt das Gerät nicht mit der Aufnahme. Stellen Sie VOR je nach den Umgebungsbedingungen auf L (low - niedrig) oder H (high - hoch).
Wenn Sie nicht mit dem VOR-System arbeiten wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Hinweise

- Die Funktion des VOR-Systems hängt von den jeweiligen Umgebungsbedingungen ab. Wenn sich nicht die gewünschten Ergebnisse erzielen lassen, setzen Sie VOR auf OFF.
- Ist das VOR-System eingeschaltet, beginnt das Gerät erst dann mit einer Aufnahme, wenn es Ton erkennt. Daher fehlt in der Aufnahme mitunter der Anfang des ersten Wortes. Bei einer sehr wichtigen Aufnahme ist es aus diesem Grund unter Umständen besser, VOR auf OFF zu setzen.

So können Sie den Ton überprüfen

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an. Die Lautstärke für die Wiedergabe können Sie nicht mit dem Regler VOL einstellen. Die Lautstärke für die Aufnahme ist dagegen unveränderlich.

Starten der Aufnahme während der Wiedergabe

Drücken Sie während der Wiedergabe ● REC. Die Aufnahme startet sofort. Dies ist nützlich, wenn Sie die gerade aufgezeichnete Passage nochmals aufzeichnen wollen.

Überprüfen der soeben aufgenommenen Passage

Drücken Sie während der Aufnahme ◄◄ REW/REVIEW. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe beginnen soll.

Wenn das Bandende erreicht ist (automatischer Ausschaltmechanismus)

Die Aufnahme bzw. die Wiedergabe stoppt, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

DPC-Funktion (digitale Tonhöhenregelung) und Bandgeschwindigkeitsregelung

DPC-Funktion (digitale Tonhöhenregelung) und Bandgeschwindigkeitsregelung

DPC-Funktion (digitale Tonhöhenregelung) und Bandgeschwindigkeitsregelung

DPC-Funktion (digitale Tonhöhenregelung) und Bandgeschwindigkeitsregelung

So stellen Sie die Tonhöhe und die Bandwiedergabegeschwindigkeit gleichzeitig ein
Stellen Sie den Regler SPEED/PITCH CONTROL folgendermaßen ein:

Für die Wiedergabe mit	Drehen Sie SPEED/PITCH CONTROL
niedrigerer Geschwindigkeit	in Richtung SLOW
normaler Geschwindigkeit	in die mittlere Position
höherer Geschwindigkeit	in Richtung FAST

Hinweise

- Auch mit Hilfe des Schalters DPC läßt sich bei der Wiedergabe nicht dieselbe Tonhöhe wie beim Original erzielen. Der Klang unterscheidet sich also immer etwas vom Original.
- Wenn die Batterien schwächer werden und Sie SPEED/PITCH CONTROL schnell drehen, stoppt der Regler möglicherweise. Drehen Sie den Regler in diesem Fall langsam, oder tauschen Sie die Batterien aus.
- Wird während der Wiedergabe SPEED/PITCH CONTROL gedreht oder die Lautstärke eingestellt, flackern möglicherweise die Anzeigen BATT/REC.

Aufnahmen von verschiedenen Tonquellen

Hinweise (vor der Aufnahme)

- Achten Sie beim Herstellen der Kabelverbindungen darauf, die Stecker immer fest in die Buchsen zu stecken.
- Machen Sie eine Probeaufnahme, damit Sie sicher sein können, daß Sie alle Verbindungen korrekt hergestellt und die Lautstärke korrekt eingestellt haben.

- Das folgende Beispiel bezieht sich auf Produkte von Sony. Wenn bei Produkten anderer Hersteller Probleme auftreten, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung zu diesen Produkten.

Aufnahmen mit einem externen Mikrofon (siehe Abb. E-a)

Schließen Sie ein Mikrofon an die Buchse MIC an. Ein kleiner Vorsprung nahe der Buchse zeigt die Position der Buchse MIC an. Das eingebaute Mikrofon wird ausgeschaltet, und der Ton wird über das externe Mikrofon aufgenommen. Bei einem Plug-in-Power-Mikrofon liefert dieses Gerät den Strom für das Mikrofon.

Um eine Aufnahme zu starten, legen Sie eine Kassette ein, und drücken Sie ● REC.

Hinweis

Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

Aufnahmen von anderen Geräten (siehe Abb. E-b)

Schließen Sie ein anderes Gerät über das Verbindungskabel RK-G64HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an.

- Legen Sie eine Kassette ein.
- Stellen Sie bei den angeschlossenen Geräten den Ton ein.
- Drücken Sie ● REC .

► Weitere Informationen

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung

Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 3 V Gleichstrom.

Verwenden Sie ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil, wenn Sie das Gerät am Netzstrom betreiben möchten. Wenn Sie das Gerät über Batterien betreiben möchten, verwenden Sie zwei R6-Batterien (der Größe AA).

Betrieb

- Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, außergewöhnlich viel Staub oder mechanischen Stößen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Wurde das Gerät längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie es in den Wiedergabemodus, und warten Sie einige Minuten, bis es sich erwärmt hat, bevor Sie eine Kassette einlegen.

Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) usw. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Magneten im Lautsprecher zu vermeiden.

Bänder mit mehr als 90 Minuten Spieldauer
Sie sollten Bänder mit einer Spieldauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Störungsbehebung

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach den folgenden Überprüfungen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Aufnahmen ist nicht möglich.

- Es ist keine Kassette eingelegt.
- Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgebrochen. Wollen Sie wieder auf das Band aufnehmen, überkleben Sie die Aussparung mit Klebeband.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.

Wiedergabe ist nicht möglich.

- Das Bandende wurde erreicht. Spulen Sie das Band zurück.
- Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.

Bei CUE/REVIEW stoppt der Bandtransport oder startet nicht.

Das Band läßt sich nicht vor- und zurückspulen.

- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.

Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- PAUSE ➡ wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil oder das Autobatterieadapterkabel ist nicht korrekt angeschlossen.
- Die Batterien sind zwar eingelegt, aber gleichzeitig ist das Netzteil angeschlossen, und dieses ist nicht mit der Netzsteckdose verbunden.

Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.

- Der Ohrhörer ist eingesteckt.
- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.

- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.

→ Wurde die Kassette ohne ihre Hülle auf einen Lautsprecher gelegt, kann die Tongqualität vermindert sein.

- Sie verwenden eine CrO₂-Kassette (TYPE II) oder eine Metallkassette (TYPE IV).

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf L oder H eingestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden möchten, stellen Sie VOR auf OFF.

Bei der Wiedergabe treten plötzliche Tonhöschwankungen auf.

- SPEED/PITCH CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Kapstan oder Andruckwalzen sind verschmutzt.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.

- Der Löschkopf ist verschmutzt.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.

- SPEED/PITCH CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Kapstan oder Andruckwalzen sind verschmutzt.

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf L oder H eingestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden möchten, stellen Sie VOR auf OFF.

Bei der Wiedergabe treten plötzliche Tonhöschwankungen auf.

- SPEED/PITCH CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Kapstan oder Andruckwalzen sind verschmutzt.

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf L oder H eingestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden möchten, stellen Sie VOR auf OFF.

Bei der Wiedergabe treten plötzliche Tonhöschwankungen auf.

- SPEED/PITCH CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Kapstan oder Andruckwalzen sind verschmutzt.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.

- Der Löschkopf ist verschmutzt.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.

- SPEED/PITCH CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Kapstan oder Andruckwalzen sind verschmutzt.

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf L oder H eingestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden möchten, stellen Sie VOR auf OFF.

Bei der Wiedergabe treten plötzliche Tonhöschwankungen auf.

- SPEED/PITCH CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.
- Die Batterien sind schwach. Tauschen Sie beide Batterien gegen neue aus.
- Kapstan oder Andruckwalzen sind verschmutzt.

Die Aufnahme wird unterbrochen.

Bei der Wiedergabe treten plötzliche Tonhöschwankungen auf.

- Das Gerät befindet sich nicht im Stopmodus. Drücken Sie ■ STOP.

Wartung (siehe Abb. F)

Wartung (siehe Abb. F)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg

Halten Sie den Hebel gedrückt, und drücken Sie dann ● REC. Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe, Andruckwalzen und Kapstan mit einem Wattestäbchen, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben.

So reinigen Sie das Gehäuse

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten, weichen Tuch. Verwenden Sie weder Alkohol, Benzin noch Verdünnung.

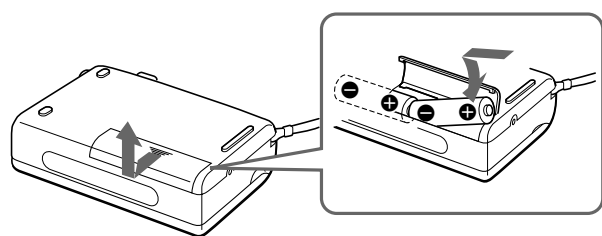
Technische Daten

Aufnahmesystem	2 Spuren, 1 Kanal, mono
Frequenzbereich	250 - 6.300 Hz
Lautsprecher	ca. 3,6 cm Durchmesser
Leistungsabgabe	150 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Eingang	Empfindlichkeit der Mikrofoneingangsbuchse (Minibuchse) 0,2 mV für Mikrofon mit einer Impedanz von 3 Kiloohm oder weniger
Ausgang	Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit einer Impedanz von 10 Kiloohm oder weniger
Einstellbereich für Bandtransportgeschwindigkeit	von +100 % bis −50 %
Stromversorgung	3 V Gleichstrom
	Zwei R6-Batterien (der Größe AA)
Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente)	ca. 90,9 × 113,0 × 37,8 mm
Gewicht	ca. 205 g ohne Batterien
	ca. 275 g einschließlich Batterien und Kassette

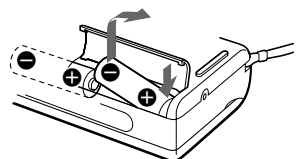
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

A

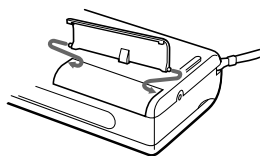
a



b

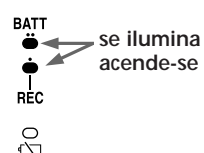


c

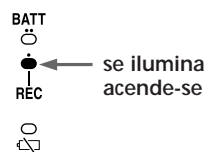


d

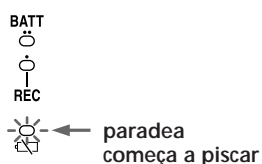
Si las pilas son nuevas
Quando as pilhas são novas



Si las pilas se agotan
Quando as pilhas começam a ficar gastas

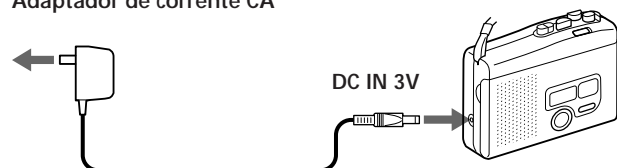


Sustituya las pilas
Substituir pilhas



e

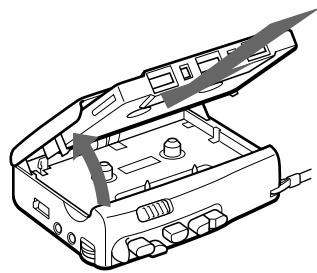
Adaptador de CA
Adaptador de corrente CA



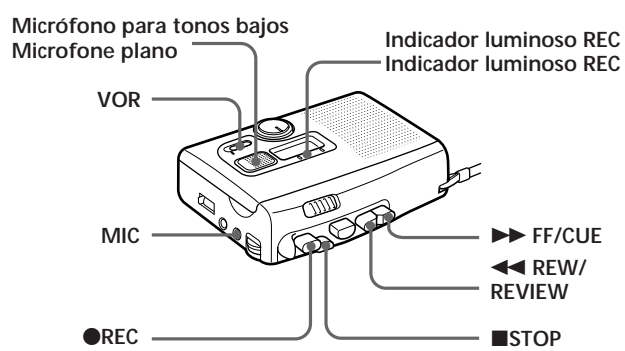
Adaptador AC-E30HG (no suministrado).
Adaptador de corrente CA AC-E30HG (não fornecido).

B

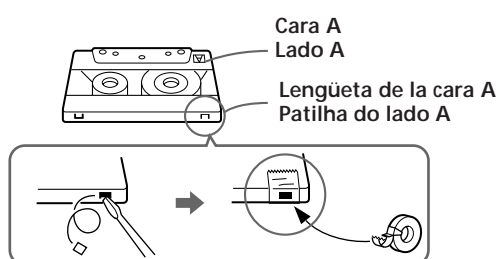
a



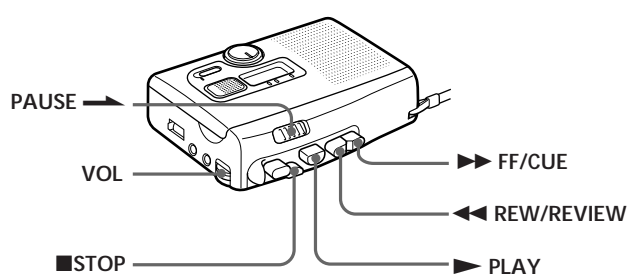
b



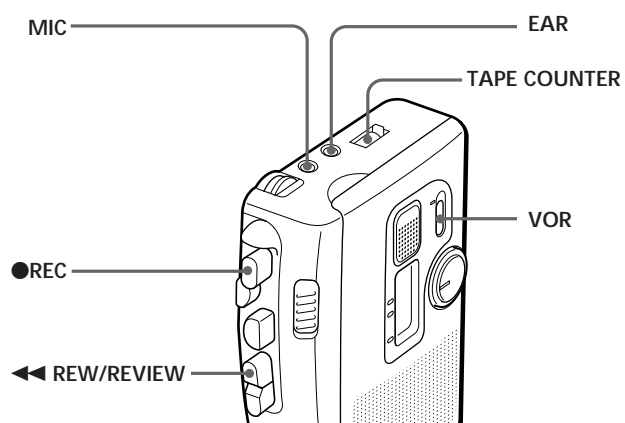
c



C



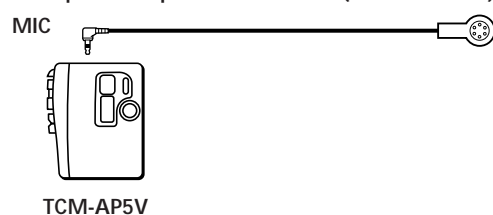
D



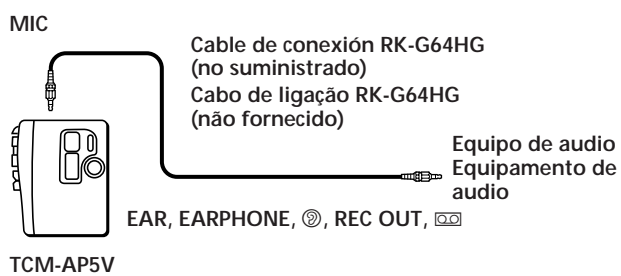
E

a

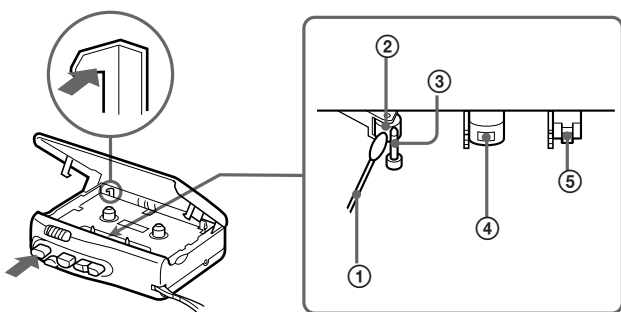
Micrófono de baja impedancia (inferior a 3 kilohms),
como el ECM-T115 (no suministrado)
Microfone de baixa impedância (inferior a 3 kilohms),
por exemplo um ECM-T115 (não fornecido)



b



F



- ① Bastoncillo
Cotonete
- ② Rodillo de apriete
Rolete
- ③ Cabrestante
Cabrestante
- ④ Cabezal de grabación/reproducción
Cabeça de gravação/reprodução
- ⑤ Cabezal de borrado
Cabeça de eliminação

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición del grabador de cintas de Sony. Estas son algunas de sus funciones:

- DPC (Control digital del tono), que permite ajustar la velocidad y el tono del sonido de reproducción.
- Aumento o reducción de la velocidad de reproducción de la cinta en aprox. una gama de +100% a -50%. Si cambia la velocidad de reproducción de la cinta, el tono se ajustará de forma automática.
- Micrófono para tonos bajos incorporado, para una grabación limpia de la voz del interlocutor.
- Indicadores luminosos BATT/REC, que muestran el estado de las pilas en dos pasos y el indicador luminoso ↻, que determina cuándo es preciso sustituirlas.
- Sistema VOR (Grabación activada por voz), que permite iniciar y detener automáticamente la grabación en respuesta al sonido, para ahorrar cinta y pilas.
- Mecanismo de desconexión automática al final de la cinta (sólo en el modo de grabación/reproducción).
- Función de liberación de detención-pausa—El interruptor de pausa se libera automáticamente cuando el botón ■ no está pulsado, de modo que no pierde la posibilidad de grabación.

► Procedimientos iniciales

Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura A-ⓐ)

Asegúrese de que no hay nada conectado a la toma DC IN 3V.

- Abra la tapa del compartimiento de pilas.
- Inserte dos pilas de R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Para extraer las pilas (consulte la figura A-ⓑ)

Para colocar la tapa del compartimiento de pilas en el caso de que se quite por accidente (consulte la figura A-Ⓒ)

Fíjelo como se muestra en la ilustración.

<i>Duración de las pilas (Horas aproximadas)</i>		
	Grabación	Reproducción
Pila alcalina LR6 (SG) de Sony	8,5	8,5
Pila R6P (SR) de Sony	2	2

Se recomienda la utilización de pilas alcalinas de larga duración.

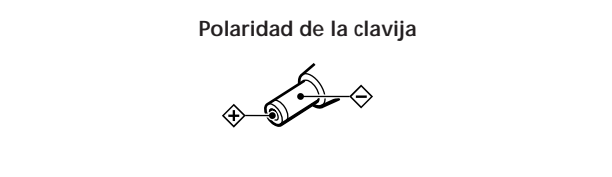
- Notas*
- No cargue una pila seca.
 - No utilice una pila nueva con una otra vieja.
 - No utilice distintos tipos de pilas.
 - Si no va a utilizar la unidad durante un largo periodo de tiempo, retire las pilas para evitar daños causados por fugas o corrosión.
 - Las pilas secas no se consumen si hay conectada otra fuente de alimentación.

Sustitución de las pilas (consulte la figura A-ⓓ)
Sustituya las pilas por unas nuevas cuando los indicadores luminosos BATT/REC se apaguen y el indicador ↻ parpadee. Los indicadores luminosos BATT/REC cambian como se muestra en la ilustración.

- Notas*
- Durante FF(CUE) o REW(REVIEW), el indicador luminoso ↻ puede que parpadee. Sustituya las pilas sólo cuando la cinta no funcione correctamente.
 - En algunos casos, si la unidad se utiliza con pilas recargables, sólo se ilumina un indicador BATT/REC, aunque se hayan recargado completamente las pilas.
 - Después de haber utilizado las pilas durante un tiempo, puede que parpadeen los indicadores luminosos BATT/REC con el sonido de reproducción, al subir el volumen. No obstante, esto no significa que sea necesario sustituir las pilas.
 - La unidad reproduce con normalidad durante un tiempo, después de que parpadee el indicador luminoso ↻. No obstante, sustituya las pilas tan pronto como sea posible. En caso contrario, el altavoz incorporado puede emitir un sonido intenso o la grabación posterior no se realizará correctamente.
 - El indicador luminoso ↻ puede iluminarse unos instantes cuando la cinta comience a funcionar o al llegar al final de la misma. Si el indicador se apaga, no es necesario que sustituya las pilas.

Corriente doméstica (consulte la figura A-ⓔ)

Conecte el adaptador de CA a DC IN 3V y a la toma mural. Utilice el adaptador de CA AC-E30HG (no suministrado). No utilice otro adaptador de CA.



► Funcionamiento de la unidad

Grabación (consulte la figura B-ⓐ, ⓑ)

Es posible grabar fácilmente el sonido con el micrófono incorporado. Utilice una cinta normal (TYPE I). Asegúrese de que no hay nada conectado a la toma MIC.

- Abra la tapa del compartimiento de cassettes.
- Enrolle bien la cinta e inserte el cassette con la cara en la que desea iniciar la grabación hacia la tapa.
- Cierre la tapa del compartimiento de cassettes.
- Ajuste VOR a L, H o OFF. Para más información, consulte “VOR (Grabación activada con voz)”.
- Presione ● REC. Se inicia la grabación. Coloque la unidad en una superficie firme, como una mesa, con el portacassettes hacia arriba para que el micrófono para tonos bajos pueda grabar de forma efectiva. Mientras la cinta está en funcionamiento, el indicador luminoso REC se ilumina y parpadea en función de la intensidad del sonido.

Al final de la cinta, la grabación se interrumpe y la unidad de apaga de forma automática.

Para	Presione o deslice
Detener la grabación	■ STOP
Realizar una pausa en la grabación	PAUSE ➡ <p>Para quitar la pausa en la grabación, suelte PAUSE ➡*.</p>
Extraer el cassette	Presione ■ STOP y abra ↻ con la mano la tapa del compartimiento de cassettes.

* PAUSE ➡ también se quitará automáticamente al presionar ■ STOP (función de liberación de pausa la pausa con STOP).

Nota
No utilice una cinta de cromo CrO₂ (TYPE II) o de metal (TYPE IV), ya que se puede distorsionar el sonido al reproducir la cinta o la anterior grabación no se borra por completo.

Para evitar la grabación accidental de una cinta (consulte la figura B-Ⓒ)
Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a utilizar la cinta para realizar grabaciones, cubra los orificios de la lengüeta con cinta adhesiva.

Reproducción de una cinta (consulte la figura C)

- Abra la tapa del compartimiento de cassettes.
- Inserte un cassette con la cara en la que desea iniciar la reproducción hacia la tapa.
- Cierre la tapa del compartimiento de cassettes.
- Presione ▶ PLAY y luego ajuste el volumen.

Al final de la cinta, la reproducción se interrumpe y la unidad de apaga de forma automática.

Para	Presione o deslice
Detener la reproducción	■ STOP
Realizar una pausa en la reproducción	PAUSE ➡ <p>Para quitar la pausa en la grabación, s uelte PAUSE ➡*.</p>
Para avanzar rápidamente**	▶▶ FF/CUE durante el modo de parada
Rebobinar**	◀◀ REW/REVIEW durante el modo de parada
Buscar hacia adelante durante la reproducción (CUE)	Mantenga presionado ▶▶ FF/CUE y suéltelo en la parte que dese
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Mantenga presionado ◀◀ REW/REVIEW y suéltelo en la parte que dese
Extraer el cassette	Presione ■ STOP y abra con la mano la tapa del compartimiento de cassettes.

* PAUSE ➡ también se liberará automáticamente si se presiona ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

** Si deja la unidad después de haber bobinado o rebobinado la cinta, las pilas se consumirán rápidamente. Cerciórese de presionar ■ STOP.

Empleo de diversas funciones (consulte la figura D)

Utilización del contador de la cinta

Antes de la grabación, presione el botón de reposición de a cinta para poner TAPE COUNTER a 000. Esto será muy útil para buscar el comienzo de una grabación.

VOR (Grabación activada con voz)

Ajuste VOR a L o H. Presione ● REC, y la unidad iniciará automáticamente la grabación (entrará en el modo de pausa cuando no haya sonido, de forma que pueda ahorrar cinta y pilas). Es posible ajustar VOR a L o H durante la grabación.
H : Para grabar durante una reunión o en lugares silenciosos.
L : Para grabar dictados en lugares ruidosos.
Si utiliza este sistema en un lugar ruidoso, la unidad permanece en el modo de grabación. Por el contrario, si el sonido es demasiado bajo, la unidad no iniciará la grabación.
Ajuste VOR a L (bajo) o H (alto) en función de las condiciones. Cuando no utilice esta función, ajuste VOR a OFF.

- Notas*
- El sistema VOR depende de las condiciones ambientales. Si no obtiene los resultados deseados, ajuste VOR a OFF.
 - Al emplear el sistema VOR, la unidad inicia la grabación sólo al detectar sonidos. Por tanto, es posible que no se grabe el principio de la palabra. Cuando se trate de una grabación importante, se recomienda ajustar VOR a OFF.

Para controlar el sonido

Conecte firmemente un auricular (no suministrado) a la toma EAR. No es posible ajustar el volumen de control con VOL. El sonido de grabación es fijo.

Inicio de la grabación durante la reproducción

Presione ● REC durante la reproducción. De esta forma, la grabación se inicia inmediatamente. Resulta útil si desea volver a grabar la parte recién grabada.

Comprobación de la parte recién grabada

Presione ◀◀ REW/REVIEW durante la grabación. Suelte el botón en el punto donde desee iniciar la reproducción.

Cuando la cinta llega al final (mecanismo de apagado automático)

Se interrumpe la grabación o reproducción y la unidad se apaga automáticamente.

DPC (Control digital del tono) y función de control de velocidad

Ajuste del tono junto con la velocidad de reproducción de la cinta
Ajuste SPEED/PITCH CONTROL de la siguiente manera:

Para reproducir	Gire SPEED/PITCH CONTROL hacia o ajuste en
más lento	SLOW
a la velocidad normal	Centro
más rápido	FAST

- Notas*
- Aunque utilice el interruptor DPC, no puede obtener el mismo tono que el original. El tono será algo distinto al original.
 - Cuando las pilas se estén agotando, SPEED/PITCH CONTROL puede detenerse si lo cambia rápidamente. En este caso, cámbielo lentamente o cambie las pilas.
 - Al cambiar SPEED/PITCH CONTROL o ajustar el volumen durante la reproducción, los indicadores luminosos BATT/REC pueden parpadear.

Grabación de diversas fuentes de sonido

- Notas (Antes de grabar)*
- Al conectar los cables, asegúrese de conectar los enchufes firmemente.
 - Haga una grabación de prueba para asegurarse de que ha realizado las conexiones correctamente y que ha ajustado el volumen adecuadamente.
 - En los siguientes ejemplos se utilizan productos Sony. Si surge algún problema al emplear otros productos, consulte el manual de instrucciones de éstos.

Grabación con un micrófono exterior (consulte la figura E-ⓐ)

Conecte un micrófono a la toma MIC. El micrófono incorporado se desconectará y se grabará el sonido procedente del micrófono externo.

Si utiliza un micrófono con conexión a la alimentación, esta unidad suministra la alimentación al micrófono.

Para iniciar la grabación, inserte un cassette y presione ● REC

Nota
Al grabar con un micrófono externo, el sistema VOR puede no funcionar correctamente debido a la diferencia de sensibilidad.

Grabación desde otro equipo (consulte la figura E-ⓑ)

Conecte otro equipo a la toma MIC utilizando el cable de conexión RK-G64HG (no suministrado).

- Inserte un cassette.
- Ajuste el sonido del equipo conectado.
- Presione ● REC.

► Información complementaria

Precauciones

Funcionamiento
Ponga en funcionamiento la unidad sólo a 3V CC. Para un funcionamiento con CA, utilice el adaptador de CA recomendado para la unidad. No utilice otro tipo. Para utilizar la unidad con pilas, emplee dos pilas de R6 (tamaño AA).

- La unidad**
- No deje la unidad en un lugar próximo a fuentes de calor ni en un lugar expuesto a la luz solar directa, a vibraciones o polvo excesivo.
 - Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido sobre la unidad, quite las pilas o desconecte el adaptador de CA, y haga que personal especializado revise la unidad antes de volver a utilizarla.
 - Si no ha utilizado la unidad durante mucho tiempo, ajústela en modo de reproducción para que se caliente durante varios minutos antes de insertar una cinta.

Mantenga alejadas de la unidad tarjetas de crédito que utilicen códigos magnéticos o relojes de cuerda, etc. para evitar que se produzcan posibles daños del imán empleado para el altavoz.

Cintas con una longitud superior a 90 minutos
No se recomienda la utilización de cintas cuya longitud sea superior a 90 minutos, salvo para una reproducción o grabación larga continuada. Estas cintas son muy finas y tienden a estirarse fácilmente.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referentes a la unidad, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Guía de solución de problemas

Si el problema no se soluciona después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

- La grabación no puede realizarse.**
- No se ha insertado ningún cassette.
 - Se ha retirado la lengüeta de la cinta. Para reutilizar la cinta para grabar, tape el agujero de la lengüeta con cinta adhesiva.
 - Las pilas se están agotando. Sustituya ambas pilas por otras nuevas.
 - El cabezal de grabación/reproducción está contaminada.
- La reproducción no puede realizarse.**
- La cinta ha llegado al final. Rebobinela.
 - El cabezal de grabación/reproducción está contaminada.
- Durante CUE/REVIEW, la cinta se detiene o no funciona. No puede avanzar rápidamente ni rebobinar.**
- Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
- La unidad no funciona.**
- Ha insertado las pilas con la polaridad incorrecta.
 - Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
 - Se ha deslizado PAUSE ➡ en la dirección de la flecha.
 - El adaptador de CA o el cable de la batería del automóvil no está conectado firmemente.
 - Ha insertado las pilas, pero al mismo tiempo el adaptador de CA está conectado y no para hacerlo a la toma mural.

- El altavoz no emite ningún sonido.**
- Está conectado el auricular.
 - Se ha bajado el volumen completamente.

No se percibe sonido o va a acompañado de muchos ruidos.

- Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.
- Si ha dejado el cassette fuera de su caja sobre un altavoz, el sonido puede distorsionarse.
- Utiliza una cinta de cromo CrO₂ (TYPE II) o de metal (TYPE IV).

- La grabación se ha interrumpido.**
- VOR está ajustado a L o H. Si no utiliza esta función, ajústela a OFF.

El sonido no es estable y el tono se descontrola de repente.

- SPEED/PITCH CONTROL está fijado en un punto distinto del centro.
- Las pilas se han agotado. Sustitúyalas por unas nuevas.
- El cabrestante y los rodillos están contaminados.

La grabación no se puede borrar por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- La velocidad de la cinta es demasiado rápida o lenta en el modo de reproducción.**
- SPEED/PITCH CONTROL está fijado en un punto distinto del centro.

- Se escucha ruido durante el uso.**
- El botón de reinicio del contador se ha pulsado de forma incorrecta. Púlselo correctamente para poner el contador en 000.

Cuando la cinta llega al final después de un avance rápido o rebobinado, se escucha ruido.

- La unidad no está en modo de parada. Pulse ■ STOP.

Mantenimiento (consulte la figura F)

Para limpiar los cabezales y el paso de cinta
Pulse ● REC mientras empuja la palanca. Limpie los cabezales, rodillos de apriete y cabrestantes con un bastoncillo humedecido en alcohol cada 10 horas de uso.

Para limpiar la unidad
Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No utilice alcohol, bencina o diluyente.

Especificaciones

Sistema de grabación
2 pistas, 1 canal monaural
Gama de frecuencias
250 - 6.300 Hz
Altavoz
Aprox. 3.6 cm de diám.
Potencia de salida
150 mW (a una distorsión armónica del 10 %)
Entrada
Toma de entrada del micrófono (minitoma), Sensibilidad 0,2 mV para 3 kilohmios o micrófono de impedancia más baja
Salida
Toma de auricular (minitoma) para auricular de 10 kilohmios o impedancia inferior de auricular
Gama variable de la velocidad de la cinta
de +100% a -50%
Requisitos de alimentación
3V CC.
2 pilas de R6 (tamaño AA)
Dimensiones (an/al/prf) (controles y componentes salientes incluidos)
Aprox. 90,9 × 113,0 × 37,8 mm
Masa
Aprox. 205 g pilas no incluidas
Aprox. 275 g incluidas las pilase una cinta

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Português

Bem vindo!

Obrigado por ter adquirido o Leitor de cassetes da Sony. Apresentamos abaixo algumas das funções do aparelho:

- DPC (Controlo da tonalidade digital) que permite regular a velocidade e a tonalidade do som reproduzido.
- Possibilidade de aumentar ou diminuir a velocidade de reprodução da cassette de aproximadamente +100% a -50%. Se alterar a velocidade de reprodução da cassette, a tonalidade é regulada automaticamente.
- Microfone plano integrado para uma gravação nítida da voz do interlocutor.
- O indicador luminoso BATT/REC fornece indicações sobre o estado das pilhas (dois estados) e o indicador luminoso ⦿ indica quando é que as pilhas devem ser substituídas.
- Sistema VOR (Gravação Accionada por Voz) que inicia e pára a gravação automaticamente em resposta ao som, para economizar fita e as pilhas.
- Mecanismo de fecho automático no fim da cassette (apenas nos modos gravação/reprodução)
- Função parar-pausa-libertar—O interruptor de pausa é automaticamente libertado quando se carrega na tecla ■ para o utilizador não perder nenhuma gravação.

► Como começar

Preparar uma fonte de alimentação

Seleccione uma das seguintes fontes de alimentação.

Pilhas secas (consulte a figura **A**-**a**)

Certifique-se de que nada está ligado à ficha tipo jack DC IN 3V.

- Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- Introduza duas pilhas de R6 (tamanho AA) (não fornecidas) respeitando as respectivas polaridades e feche a tampa.

Para retirar as pilhas (consulte a figura **A**-**b**)

Para fixar a tampa do compartimento das pilhas caso esta se solte acidentalmente (consulte a figura **A-**c**)** Ligue como se mostra na figura.

<i>Duração das pilhas (horas aproximadas)</i>		
	Gravação	Reprodução
Sony alcalinas LR6 (SG)	8,5	8,5
Sony R6P(SR)	2	2

Recomendamos a utilização de pilhas alcalinas de longa duração.

Notas

- Não carregue pilhas secas.
- Não misture pilhas usadas com pilhas novas.
- Não utilize pilhas de tipos diferentes.
- Se não utilizar o aparelho durante longos períodos de tempo, retire as pilhas para evitar danos provocados pelo derramamento do líquido das mesmas e pela consequente corrosão.
- Se o aparelho estiver ligado a outra fonte de alimentação, as pilhas secas não são utilizadas.

Quando substituir as pilhas (consulte a figura **A**-**d**)

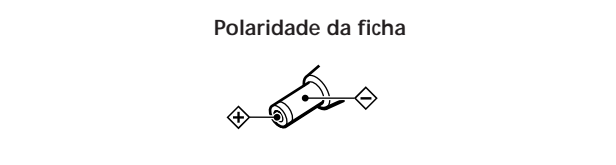
Substitua as pilhas usadas por pilhas novas quando o indicador luminoso BATT/REC se apagar e o indicador ⦿ começar a piscar. O indicador luminoso BATT/REC muda da forma mostrada na figura.

Notas

- Durante as operações de FF(CUE) ou de REW(REVIEW), o indicador luminoso i pode começar a piscar. As pilhas só devem ser substituídas se a reprodução da cassette começar a ser afectada.
- Em alguns casos, quando o aparelho é utilizado com pilhas recarregáveis, acende-se apenas um indicador luminoso BATT/REC, mesmo se as pilhas tiverem sido completamente recarregadas.
- Se as pilhas já estiverem usadas, o(s) indicador(es) luminoso(s) BATT/REC pode começar a piscar se aumentar o volume da reprodução; no entanto, isto não significa que seja necessário substituir as pilhas.
- O aparelho reproduz normalmente durante um determinado tempo, mesmo depois de o indicador luminoso ⦿ começar a piscar. No entanto, convém substituir as pilhas logo que possível. Se não o fizer, o altifalante incorporado pode emitir um ruído ou a gravação pode não ser efectuada correctamente.
- No início da reprodução da cassette ou quando a fita chegar ao fim, o indicador luminoso ⦿ pode acender-se durante breves instantes. Se o indicador se apagar, não é necessário substituir as pilhas.

Corrente doméstica (consulte a figura **A**-**e**)

Ligue o adaptador de corrente CA a DC IN 3V e a uma tomada de parede. Utilize o adaptador de corrente CA AC-E30HG (não fornecido). Não utilize outro adaptador de corrente CA.



► Funcionamento do aparelho

Gravação (consulte a figura **B**-**a**), **(b)**

O microfone incorporado permite gravar o som facilmente. Utilize uma cassette normal (TIPO I). Verifique se nada está ligado à ficha tipo jack MIC.

- Abra a tampa do compartimento das cassetes.
- Verifique se a fita não tem folgas e introduza a cassette com o lado que pretende começar a gravar virado para a tampa.
- Feche a tampa do compartimento das cassetes.
- Coloque VOR na posição L, H ou OFF. Para obter informações, consulte "VOR (Gravação activada por voz).
- Carregue em ● REC. A gravação é iniciada. Coloque o aparelho em cima de uma superfície estável, por exemplo uma mesa, com o compartimento das cassetes virado para cima de forma a que o microfone plano possa captar correctamente o som a gravar. Enquanto a fita é corrida, o indicador luminoso REC acende-se ou começa a piscar, dependendo da intensidade do som.

Quando a cassette chegar ao fim, a gravação pára e o aparelho desliga-se automaticamente.

Para	Carregue ou empurre
Parar a gravação	■ STOP
Efectuar uma pausa na gravação	PAUSE ➞ <p>Para retomar a gravação após uma pausa, liberte PAUSE ➞*.</p>
Retirar a cassette	Carregue em ■ STOP e abra o compartimento das cassetes.

* Ao carregar em ■ STOP (função de libertação stop-pause) liberta também automaticamente a tecla PAUSA ➞.

Nota

Não utilize cassetes CrO₂ (TIPO II) ou cassetes metálicas (TIPO IV), pois se o fizer o som pode ficar distorcido quando reproduzir a cassette ou não conseguir apagar completamente a gravação anterior.

Para proteger a gravação e evitar que a cassette seja gravada acidentalmente (consulte a figura **B-**c**)** Parta e retire as patilhas da cassette. Se quiser utilizar novamente a cassette para gravação, tape os orifícios das patilhas com fita-cola.

Reproduzir uma cassette (consulte a figura **C**)

- Abra a tampa do compartimento de cassetes.
- Introduza uma cassette com o lado que pretende começar a reproduzir virado para a tampa.
- Feche a tampa do compartimento de cassetes.
- Carregue em ► PLAY e, em seguida, regule o volume.

Quando a cassette chegar ao fim, a reprodução pára e o aparelho desliga-se automaticamente.

Para	Carregue ou empurre
Parar a reprodução	■ STOP
Efectuar uma pausa na reprodução	PAUSE ➞ <p>Para retomar a reprodução,liberte a tecla PAUSE ➞*.</p>
Avanço rápido**	►► FF/CUE durante a paragem
Rebobinar**	◄◄ REW/REVIEW durante a paragem
Procurar em sentido progressivo durante a reprodução (CUE)	Carregue sem soltar ►► FF/CUE, soltando-a no ponto pretendido
Procurar em sentido regressivo durante a reprodução (REVIEW)	Carregue sem soltar ◄◄ REW/REVIEW, soltando-a no ponto pretendido
Retirar a cassette	Carregue em ■ STOP e abra o compartimento das cassetes.

* Ao carregar em ■ STOP (função de libertação stop-pause) PAUSE ➞ também é libertada automaticamente.

** Se não soltar a tecla STOP depois de rebobinar a fita, as pilhas gastar-se-ão rapidamente. Verifique se carregou em ■ STOP.

Utilizar várias funções (consulte a figura **D**)

Utilização do contador de fita

Antes de realizar uma gravação, pressione a tecla de reinício do contador para ajustar o TAPE COUNTER a 000. Isto é útil para a busca do início da gravação.

VOR (Gravação accionada por voz)

Coloque VOR na posição L ou H. Carregue em ● REC. O aparelho inicia automaticamente a gravação do som e faz uma pausa nas partes onde não existir som (pode poupar as cassetes e as pilhas). Pode colocar VOR na posição L ou H durante a gravação.

H : Para gravar numa reunião ou num local sossegado.

L : Para gravar um ditado num local barulhento.

Quando utilizar este sistema num local barulhento o aparelho permanece em modo de gravação. Se, pelo contrário, o som for demasiado baixo, o aparelho não inicia a gravação. Coloque VOR na posição L (baixo) ou H (alto) de acordo com as condições existentes.

Quando não utilizar esta função, coloque VOR na posição OFF.

Notas

- O sistema VOR depende das condições ambientais. Se não conseguir obter os resultados pretendidos, coloque VOR na posição OFF.
- Quando utilizar o sistema VOR, o aparelho só inicia a gravação quando detectar som pelo que, o início da palavra pode não ser gravado. Numa gravação importante deve colocar VOR na posição OFF.

Para verificar o som

Ligue em auricular (não fornecido) ao jack EAR. O volume do monitor não pode ser regulado com VOL. O som da gravação é fixo.

Iniciar a gravação durante a reprodução

Carregue em ● REC durante a reprodução. A gravação inicia-se imediatamente. Isto é útil se pretender regravar a parte que acabou de gravar.

Rever a parte que acabou de gravar

Carregue em ◄◄ REW/REVIEW durante a gravação. Solte o botão no ponto onde pretende iniciar a reprodução.

Quando a cassette chegar ao fim (mecanismo de fecho automático)

A gravação ou a reprodução pára e o aparelho desliga-se automaticamente.

Função DPC (Controlo de Tonalidade Digital) e Controlo de velocidade

Como regular simultaneamente a tonalidade e a velocidade de reprodução da cassette
Regule SPEED/PITCH CONTROL da seguinte forma:

Para reproduzir	Rode ou regule SPEED/PITCH CONTROL para
mais lentamente	SLOW
velocidade normal	Centro
mais rapidamente	FAST

Notas

- Não é possível manter a mesma tonalidade do original, mesmo se utilizar o interruptor DPC. A tonalidade é sempre diferente do original.
- Se as pilhas começarem a ficar gastas, SPEED/PITCH CONTROL pode parar se o rodar rapidamente. Neste caso, rode-o lentamente ou substitua as pilhas.
- Se rodar SPEED/PITCH CONTROL ou regular o volume durante a reprodução, o indicador luminoso BATT/REC pode começar a piscar.

Gravar a partir de várias fontes de som

Notas (antes de gravar)

- Quando ligar os cabos, verifique se as fichas estão bem ligadas.
- Faça uma gravação experimental para se certificar de que fez as ligações correctamente e de que regulou o volume de som para o nível adequado.
- Nos exemplos apresentados abaixo foram utilizados produtos da Sony. Se tiver algum problema com a utilização de outros produtos, leia p manual de instruções dos produtos.

Gravar com um microfone externo (consulte a figura **E**-**a**)

Ligue um microfone à ficha tipo jack MIC. O microfone incorporado será desligado e será gravado o som do microfone externo. Se utilizar um microfone de ligação à corrente, a alimentação do mesmo é fornecida pelo aparelho.

Para iniciar a gravação, coloque uma cassette e carregue em ● REC.

Nota

Durante a gravação com um microfone externo, o sistema VOR pode não funcionar correctamente devido a diferenças de sensibilidade.

Gravar a partir de outro equipamento (consulte a figura **E**-**b**)

Ligue o equipamento à ficha tipo jack MIC utilizando o cabo de ligação RK-G64HG (não fornecido).

- Coloque uma cassette.
- Regule o som do equipamento ligado.
- Carregue em ● REC.

► Informações adicionais

Precauções

Sobre a corrente

O aparelho só deve ser utilizado com corrente CC de 3V. Para o funcionamento com corrente CA, utilize o adaptador de corrente CA recomendado para o aparelho. Não utilize outro tipo de adaptadores. Para o funcionamento com pilhas, utilize duas pilhas de R6 (tamanho AA).

Sobre o aparelho

- Não coloque o aparelho nas proximidades de fontes de calor nem o exponha à incidência directa dos raios solares, a poeiras excessivas ou a choques mecânicos.
- Se algum objecto sólido cair no interior do aparelho ou se entornar substâncias líquidas em cima do mesmo, retire as pilhas ou desligue o adaptador de corrente CA e solicite a assistência de um técnico qualificado antes de utilizar o aparelho novamente.
- Se o aparelho não tiver sido utilizado há muito tempo, regule-o para o modo de reprodução e deixe que este aqueça durante alguns minutos antes de introduzir uma cassette.

Mantenha os cartões de crédito com barra magnética e os relógios de corda longe do aparelho de forma a evitar possíveis danos provocados pelo iman incorporado no altifalante.

Sobre cassetes com uma duração superior a 90 minutos

Não recomendamos a utilização de cassetes com uma duração superior a 90 minutos, excepto para gravações ou reproduções contínuas de longa duração. A fita destas cassetes é muito fina e pode danificar-se facilmente.

Em caso de dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte um agente Sony.

Resolução de problemas

Se um problema subsistir após a execução das verificações seguintes, consulte um agente Sony.

Não é possível gravar.

- Não introduziu nenhuma cassette.
- A patilha de protecção da cassette foi retirada. Para que possa gravar novamente nessa cassette, tape o orifício da patilha com fita-cola.
- As pilhas estão gastas. Substitua as duas pilhas por pilhas novas.
- A cabeça de gravação/reprodução está suja.

Não é possível reproduzir.

- A fita da cassette chegou ao fim. Rebobine-a.
- A cabeça de gravação/reprodução está suja.

Durante CUE/REVIEW a cassette pára e ou fita não corre. Não consegue efectuar o avanço rápido ou a rebobinagem.

- As pilhas estão gastas. Substitua as duas pilhas por pilhas novas.

O aparelho não funciona.

- Não respeitou a polaridade das pilhas.
- As pilhas estão gastas. Substitua as duas pilhas por pilhas novas.
- Empurrou PAUSE ➞ na direcção da seta.
- O adaptador de corrente CA ou o cabo de ligação à bateria do veículo não está correctamente ligado.
- Introduziu as pilhas, mas o adaptador de corrente CA está ligado à tomada de parede.

O altifalante não emite nenhum som.

- Os auriculares estão ligados.
- O volume está regulado para o mínimo.

O som diminui de volume ou é reproduzido com demasiadas interferências.

- As pilhas estão gastas. Substitua as duas pilhas por pilhas novas.
- A cabeça de gravação/reprodução está suja.
- Se colocar uma cassette sem caixa em cima de uma coluna de som, a qualidade do som pode ficar distorcida.
- Utilizou uma cassette CrO₂ (TIPO II) ou uma cassette metálica (TIPO IV).

A gravação foi interrompida.

- VOR está regulado para L ou H. Quando não utilizar o sistema VOR, coloque-o na posição OFF.

O som não está estável e, de repente, a tonalidade fica desregulada.

- SPEED/PITCH CONTROL não está regulado para a posição central.
- As pilhas estão gastas. Substitua as duas pilhas por pilhas novas.
- O cabrestante e os roletes estão sujos.

Não consegue apagar completamente a gravação.

- A cabeça de eliminação está suja.

A velocidade da fita é demasiado rápida ou lenta no modo de reprodução.

- SPEED/PITCH CONTROL não está regulado para o centro.

Durante o funcionamento do aparelho, ouvem-se alguns ruídos.

- Não carregou correctamente no botão de reinicialização do contador. Carregue novamente para o repor a 000.

Quando a fita da cassette chega ao fim após o avanço rápido ou a rebobinagem, ouvem-se ruídos.

- O aparelho não está em modo de paragem. Carregue em ■ STOP.

Manutenção (consulte a figura **F**)

Para limpar as cabeças e o percurso da fita

Solte ● REC enquanto empurra a alavanca. Após cada 10 horas de funcionamento, limpe as cabeças, os roletes e os cabrestantes com um cotonete humedecido em álcool.

Para limpar o exterior

Utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina ou diluentes.

Especificações

Sistema de gravação	2 pistas 1 canal monoaural
Gama de frequências	250 - 6.300 Hz
Altifalante	Aprox. 3,6 cm diâ.
Saída de corrente	150 mW (a 10 % de distorção harmónica)
Entrada	Ficha tipo jack de entrada do microfone (mini-ficha tipo jack) com uma sensibilidade de 0,2 mV para um microfone de 3 kilohms ou com uma impedância inferior
Saída	Ficha tipo jack dos auriculares (mini-ficha tipo jack) para auriculares com 10 kilohms ou com uma impedância inferior
Intervalo variável de velocidade da fita	de +100% a -50%
Requisitos de alimentação	3V CC <p>Doas pilhas de R6 (tamanho AA)</p>
Dimensões (l/a/p) (incl. peças salientes e controlos)	Aprox. 90,9 × 113,0 × 37,8 mm
Peso	Aprox. 205 g não incluindo as pilhas <p>Aprox. 275 g incluindo as pilhas e uma cassette</p>

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.